

Institutt for språk- og kommunikasjonsstudier

Pensumliste

Host 2005

Språklig kommunikasjon

HFEL0002: Vitenskaplig tenkning og faglige fremstillingsmåter

- Dysthe, O., F. Hertzberg og T.L. Hoel 2000. *Skrive for å lære*. Oslo: Abstrakt forlag
- Kuhn, T. S. 2002. *Vitenskapelige revolusjoners struktur*. Oslo: Spartacus Forlag
- Søndena, K. 2004. *Kraftfull refleksjon i lærarutdanninga*. Oslo: Abstrakt forlag

AVS1106 Hvordan undersøke kommunikasjon og kommunikasjons-problemer:

Bøker:

- Dysthe, Olga; Frøydis Hertzberg og Torlaug Løkensgard Hoel (2000): *Skrive for å lære. Skrivning i høyere utdanning*. Oslo: abstrakt forlag, kap 1-10 (151 sider)
- Svennevig, Jan. (2001): *Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse*. Oslo: LNU/Cappelen. (Sider som er på pensum: s. 9-10, kap 3, kap 4 (s. 98-108), kap 7 (s. 198-212; 218-231) og kap 8. 106 sider.
- Hertzberg, Frøydis & Astrid Roe (red.) (1999): *Muntlig norsk*. Oslo: Tano Aschehoug.

Artiklene fra denne boka som er på pensum er:

- Danielsen, Mette: "Norskfaget og de tause elevene", (s. 54-68). 14 sider.
- Matre, Synnøve: "«Æ har vorre på ælgjakt, æ»: Samtaletekstar hos barn", (s. 143-158). 15 sider.
- Otnes, Hildegunn: "Lytting – en av de «fire store» i norskfaget", (s. 159-176). 27 sider.
- Svennevig, Jan: "Forståelse og misforståelse i samtale", (s. 129-142). 13 sider.

Artikler (i kompendium)

- Adelswärd, Viveka (1998): "Skattets funktion i gruppsamtal – några tankar". I: Lehti-Eklund, Hanna m.fl (red.): *Samtalsstudier*. Meddelanden från Institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur ved Helsingfors universitet B:19, s. 11-20. 10 sider
- Almlöv, Cecilia & Maria Ohlsson (1996): "Hur skämtar vi? Om barns och vuxnas skämt i ett könsperspektiv". I: *Kvinnovetenskapligt tidskrift* 2/1996, s. 24-40. 17 sider

- Bister, Melina (2002): ”*här kommer di här fördomarna in* Om skratt och common ground i två ungdomsintervjuer”. I: Lehti-Eklund, Hanna m.fl (red): *Samtal och interaktion. Meddelanden från Institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur vid Helsingfors universitet B:22*, s. 9-38. 30 sider
- Goodwin, Charles (1986): ”Gestures as a resource for the organization of mutual orientation”. I: *Semiotica*, 62 –1/2, s. 29-49. 21 sider
- Hasund, Ingrid Kristine (2002): ”Gjør ungdommen hærverk på det norske språket?” I: Bjørkås, S. (red.): *Kulturelle kontekster. Kulturpolitikk og forskningsformidling*. Kristiansand: Høyskoleforlaget, s. 143-178. (Del 2 er pensum resten av artikkelen anbefales som utfyllende pensum). 9 sider.

- Karlsson, Anna-Malin (1997): ”Skrivet ungdomsspråk, finns det? Om datorchatt og internauter”. I: Kotsinas, Ulla-Britt m.fl (red): *Ungdomsspråk i Norden : föredrag från ett forskarsymposium*. MINS 43, s.147-158. 11 sider.
- Matre, Synnøve (2000): *Samtalar mellom barn. Om utforsking, formidling og leik i dialogar*. Oslo: Det norske samlaget, kap 5 (”Metodiske refleksjonar”). 23,5 sider
- Norrby, Catrin (1997): ”Hur länge er man ungdom – språklig sett?”. I: Kotsinas, Ulla-Britt m.fl (red): *Ungdomsspråk i Norden : föredrag från ett forskarsymposium*. MINS 43, s. 213 – 222. 10 sider
- Pizzini, Franca (1991): ”Communication hierarchies in humour: gender differences in the obstetrical/gynaecological setting”. I: *Discourse & Society* vol. 2 (4), s. 477-488. 12 sider
- Rustad, Hanne (2005): ”Latter som høflighetsstrategi i gruppesamtale”. I: Rønning, Barbor (red.): *Flyt: en nøkkel til kreativitet og innovasjon*. Trondheim: Tapir akademisk forlag, s. 217-232. 15 sider. *Sonicfoundry Vegas 4.0 Quick Start Manual*. Madison, WI: Sonic Foundry, kap 2: s. 29-31; 35-38; 40; 60-61, kap 3: s. 64-75; 78-81; 85-86. 25 sider.
- Aarseth, Espen (1999): *Datahåndbok for humanister*. Oslo: Ad Notam Gyldendal, kap 3. 20 sider.

AVS1115 Anvendt språkvitenskap i studier av språklig kommunikasjon:

Bøker:

- Koester, Almut (2004): *The Language of Work*. London: Routledge
- Mitchell, Rosamund & Florence Myles (1998): *Second language learning theories*. London: Arnold
- Schwebs, Ture & Hildegunn Otnes (2001): *Tekst.no: strukturer og sjangrer i digitale medier*. Oslo: LNU/Cappelen, kap 3, (4), 6, (7) og 10
- Viberg, Åke (1987): *Vägen till ett nytt språk*. Stockholm : Natur och kultur, kap 1, 2, (3), 9, 10, 13, 15

Kompendier:

Kompendium 1: Anvendt språkvitenskap

- Evensen, Lars Sigfred (1985): "Er datalingvistikk en del av anvendt språkvitenskap?" I: *Humanistiske data*. Bergen: NAVFs EDB-senter for humanistisk forskning, 2/85, s-23-30
- Evensen, Lars Sigfred (1999): "Anvendt språkvitenskap". I: Jafarnejad, Jafar (red.): *Veien til vitenskap*. Trondheim: NTNU, s. 217-234

Kompendium 2: Teori og analyse i anvendt språkvitenskap

- Cameron, Deborah (2001): "Hidden agendas? Critical discourse analysis", kap 9 i Cameron, D. (2001): *Working with spoken discourse*, s. 123-141
- Gumperz, John J. (1982): "Contextualization conventions", kap 6 i *Discourse strategies*. 130- 152. New York: Cambridge University Press
- Gumperz, John J. & Jenny Cook-Gumperz (1982): "Introduction: language and the communication of social identity". I: Gumperz, John J. (ed.): *Language and social identity*. Cambridge: Cambridge University Press, s. 1-21
- Jørgensen, Marianne W & Louise Phillips (1999): "Kritisk diskursanalyse", kap 3 i Jørgensen, M.W. & L. Phillips (1999): *Diskursanalyse som teori og metode*, s. 72-104
- Vatn, Gunhild Åm (1999): Utdrag fra kap 1 i *Forståingsrom og relieff: forhandling om mening i arbeidsbeskrivelser*. Dr.art.-avhandling, Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, Trondheim, s. 1-24

Kompendium 3: Kursplanlegging og fagplanutvikling som forbedringsstrategi: Prinsipper

- Ek, J.A. van (1979): "The threshold level. I: Brumfit, C.J & K. Johnson (eds): *The Communicative approach to language teaching*. Oxford: Oxford University Press, s. 103-116

- Ek, J.A. van & J.L.M. Trim (1991): *Threshold Level 1990*, utdrag. Strasbourg: Council of Europe Press
- Hoel, Torlaug Løkensgard (2001): ”«Samtalar» på e-post og kommunikative vilkår for læring”. I: Norsk pedagogisk tidsskrift, 2-3, s. 172-183
- Howatt, Anthony (1974): ”The background of course design”. I: Allen, J.P.B. & S. Pit Corder (eds.): *The Edinburgh course in applied linguistics*. London : Oxford University Press, s. 1-23

Kompendium 4: Språktilegnelse, språkundervisning og kommunikativ kompetanseutvikling

- Dregelid, Karen M.(1996): ”Samtalen – en måte å lære på; en måte å evaluere på”. I: *NOA* 19, s. 87-105
- Tenfjord, Kari (1991): ”Initiativ og responser i dialoger. En ny innfallsvinkel til analyse av andrespråktilegnelse”. I: *NOA* 14, s. 28-44
- Uri, Helene (1997): Setningsforståelse hos andrespråksinnlærere. *NOA* 20, s. 79-98

Kompendium 5: Skriftspråksutvikling og skriveundervisning

- Britton, J et al (1979): *The development of writing abilities (11-18)*. London: MacMillan Educational for the Schools Council, s. 63-87
- Evensen, Lars Sigfred (1993): ”Skrivepedagogikk i relieff: Skrivepedagogisk forskning i ei pedagogisk brytningstid”. I: Moslet, Inge & Lars Sigfred Evensen (red.): *Skrivepedagogisk fornying*. Oslo: Ad Notam Gyldendal, s. 9-19
- Lorentzen, Rutt Trøite (1999): ”Barns skriftspråksutvikling”. I: Moslet, Inge (red.): *Norskdidaktikk. Ei grunnbok..* Oslo: Tano Aschehoug, s. 94-108
- Lorentzen, Rutt Trøite (2000): ”Den vesle skrivaren i det store tekstrommet”. I: Moslet, Inge & Peer Harry Bjørkeng (red.): *Norskdidaktikk. Tekstnær og elevnær undervisning*. Oslo: Universitetsforlaget, s. 17-25
- Söderbergh, Ragnhild (1997). ”Tal och skrift i samspel i den tidiga språkutvecklingen”. I: Söderbergh, Ragnhild (red.): *Från joller till läsning och skrivning*. Malmö: Gleerups, s. 264-277

Kompendium 6: Kommunikasjon i profesjonelle kontekster

- Cicourel, Aaron V. (1992): ”The interpretation of communicative contexts: examples from medical encounters”. I: Duranti, Alessandro & Charles Goodwin (ed.): *Rethinking context : language as an interactive phenomenon*. Cambridge: Cambridge University Press, s.291-310
- Gafaranga, Joseph & Nicky Britten (2005): ”Talking an institution into being: the opening sequence in general practice consultations”. I: Richards, Keith &

- Paul Seedhouse (eds.): *Applying conversation analysis*. New York: Palgrave Macmillan, s. 75-90.
- Linell, Per (1990): "De institutionaliserade samtalens elementära former: om möten mellan professionella och lekmän". I: *Forskning om utbildning. Tidskrift för analys och debatt*, vol 4, Uppsala Universitet, s. 8-35
 - Linell, Per & Thomas Luckmann (1991): "Asymmetries in dialogue: some conceptual preliminaries". I: Markova, Ivana & Klaus Foppa (ed.): *Asymmetries in dialogue* Hemel Hempstead: Harvester Wheatsheaf, s. 1-20
 - Matre, Synnøve & Helg Fottland (2003): "Eitt klasserom – to blikk". I: Pettersson, Tove & May Britt Postholm (red.): *Klasseledelse*. Oslo: Universitetsforlaget, s. 152-198
 - Nielsen, Mie Femø & Søren Beck Nielsen (2005): *Samtaleanalyse*, København: Forlaget Samfundslitteratur, kap 4, s. 111-142
 - Sand, Kari (2005): "Elevsamtaler: Global asymmetri og lokal symmetri". Under trykking i konferansepublikasjon fra Voksenopplæringskonferansen i Trondheim 2005
 - Svensson, Lennart (1990): "Kommunikation i professioner". I: *Forskning om utbildning. Tidskrift för analyse och debatt*. Pedagogiska institutionen: Uppsala universitet

Kompendium 7: Kommunikasjonsteknologi og nettkommunikasjon

- Husby, Marit & Feilberg, Julie (2001): "Å lære å lære i virtuelle samtalerom". I: *IKT i læring: "klasserommet" som forskningslaboratorium i produktutvikling : samarbeid i "virtuelle rom"*. Trondheim: Institutt for maskinkonstruksjon og materialteknikk, NTNU
- Salomon, Gavriel (1995): "What does the design of effective CSCL require and how do we study the effects?". <http://www.uni-leipzig.de/~sander/uebung/salomon.htm>
- Wasson, Barbara & Anders.I. Mørch (2000): "Identifying collaborative patterns in collaborative telelearning scenarios". I: *Educational Technology & Society*, no 3 vol 3, s. 237-248.
- Otnes, Hildegunn & Dagrun Kibsgaard Sjøhelle (2002): "Samhandlende tekstsaking. Med nettkommunikasjon og hypertekst som samarbeidsverktøy". I: *Norsklæreren* 4/02, s. 44-52

AVS2212 Proessorientert tekstanalyse

- Agar, M. & Hobbs, J. 1982. Interpreting discourse. *Discourse Processes*, 5, 1-32 (utdeles på forelesning)
- Berge, K.L. 1994. Vurdering av elevtekster. Et tekstkulturelt perspektiv på vurdering, med særlig vekt på bedømmerne. Del 1 og 2. I *Norsklæreren* nr 4, 1994 (i kompendiet)
- Brannon, L. & Knoblauch, C.H. 1982. On students' right to their own texts: A model of teacher response. *College Composition and Communication*, 33, 157-166 (i kompendiet)
- Enkvist, N. E. 1974. Några textlingvistiska grundfrågor. I Teleman, U. & T. Hultman (red.) *Språket i bruk*, Lund: LiberLäromedel, 172-197 (utdeles på forelesning)
- Evensen, L. S. 1987. Elevtekster og tekststrategier. I: *TRANS* 3, 56-63 (i kompendiet)
- Evensen, L. S. 1988. Lokal og global koherens i elevtekster. I: *TRANS* 4, 31-50 (i kompendiet)
- Evensen, L. S. 1991. Skrivning - mer enn den glemte ferdighet. *Språk og språk-undervisning*, 3, 3-12 (i kompendiet)
- Evensen, L. S. & Hoel, T. L. (red.) 1997. *Skriveteorier og skolepraksis*. Oslo: LNU/Cappelen Akademisk Forlag (bok som kjøpes på Tapir)
- Fafner, J. 1977. *Retorikk: Klassisk og moderne*. København: Akademisk forlag, 15-28; 32-38 (i kompendiet)
- Fossetøl, B. 1987. Hva tekster ikke sier, og likevel sier. *Norsklæreren*, 11, 5, 5-11 (i kompendiet)
- Geller, M. 1984. From 'laundry lists' to hierarchies': Changes in thinking process and written product. *College Composition and Communication*, 35, 339-342 (i kompendiet)
- Halse, M. 2000. Skrivning som samtale og erkjennelse. Å kunne henvende seg til Bakhtin for å se seg selv, finne ord og en egen posisjon å skrive fra. I Lie & Thowsen (red): *Fagskriving som dialog*. Oslo: Gyldendal Akademisk. S. 89-105 (utdeles på forelesning)
- Hertzberg, F. 1994. Lærerrespons. I *Norsklæreren* nr. 1 1994, 20-24 (i kompendiet)
- Hoel, T.L. 2003. Dialogen i "fleksibel" rettleiing. I Fritze mfl. *Dialog og nærhet. IKT og undervisning*. Høyskoleforlaget. S 56-75 (utdeles på forelesning)
- Iglund, M.A. 1995. Lærarkommentarer til elevtekstar - undervisningsmåte, språklege uttrykk og klasseromsdiskurs. I: G. Wiggen og C. Elbro (red.), *Språkvitenskapelige beskrivelsesmodeller i studiet av lesing og skriving*. Oslo: Universitetet i Oslo, Senter for lærerutdanning og skoletjeneste, s. 77-92 (i kompendiet)
- MacKinnon, J. 1993. Becoming a rhetor. I Spilka, R. (Ed.), *Writing in the workplace. New Research Perspectives*, Carbondale, IL: Southern Illinois University Press, 41-55 (i kompendiet)

- Skjelbred, D. 1992. *Elevens tekst* - Et utgangspunkt for skriveopplæring. Oslo: LNU/Cappelen. Kap. 5-7,10 (bok som kjøpes på Tapir)
- Smart, G. 1993. Genre as community invention. I Spilka, R. (Ed.), *Writing in the workplace. New Research Perspectives*, Carbondale, IL: Southern Illinois University Press, 124-140 (utdeles på forelesning)
- Smidt, J. 2000: Rollene vi skriver i. Forskerens tekst som lek og (an)svar. I Lie & Thowsen (red): *Fagskriving som dialog*. Oslo: Gyldendal Akademisk. S. 35-46 (utdeles på forelesning)
- Smidt, J. 1996: *Fornyelsens konflikter*. Oslo: LNU/Cappelen Akademisk Forlag. (bok som kjøpes på Tapir)
- Smidt, J. & Evensen, L.S. 1991. *Roller i relieff*. Rapport nr. 6 fra Skrive-PUFF-prosjektet. Trondheim: SESAM, ALLFORSK (rapport som kjøpes på Paviljong)
- Sommers, N. 1980. Revision strategies of student writers and experienced adult writers. *College Composition and Communication*, 31, 378-388 (i kompendiet)
- Sommers, N. 1982. Responding to student writing. *College Composition and Communication*, 33, 148-156 (i kompendiet)
- Swales, J. 1990. *Genre analysis*. Cambridge: CUP. (s. 21-29; 33-67) (utdeles på forelesning)
- Aase, L. 1991b. Den resonnerende stilen - hvordan arbeider vi med den? I: *Skrijving i skolen 4* (red. W. Hjellum og K. Odéen), LNU (i kompendiet)

Mange av artiklene i pensum finnes i et kompendium som er å få kjøpt på Tapir bokhandel. Der finnes også de fleste bøkene. Resten av pensumet deles ut på forelesning eller etter avtale med faglærer Kari Sand (e-post: karisan@stud.ntnu.no, tlf jobb: 73596483)

AVS2213 Kultur, språklæring og språkundervisning

Pensum består av støtteark som blir gitt ut i forbindelse med undervisningen, og følgende litteratur:

Del 1: Språklig sosialisering og kommunikativ utvikling hos barn:

Gulbrandsen, Jorun: 'Teoretiske forutsetninger – eller hva det hele handler om'. Fra *I barns*

dagligliv. Oslo: Universitetsforlaget.

Åm, Eli 19: *Japansk barnehage*. Oslo: Universitetsforlaget

Kompendium 1: Språklig sosialisering

Clancy, Patricia 1986: 'The acquisition of communicative style in Japanese'. Fra Schieffelin, B B and

Elinor Ochs (eds): *Language socialization across cultures*. Cambridge: C U P.

Schieffelin, Bambi B and Ann R Eisenberg: 'Cultural Variation in Children's Conversations' (utdrag).

Fra: Schiefelbush & Pickar (eds): *The Acquisition of Communicative Competence*. Baltimore University Press.

Edwards, Patricia and Georgia Earnest Garcia (1994): 'The implications of Vygotskian theory for the development of home-school programs: A focus on storybook reading'. Pp 243-264 in

Sociocultural approaches to language and literacy. An interactionist perspective. Ed by John-Steiner, Vera, Carolyn Panopsky and Larry W Smith. Cambridge University Press.

Poole, Deborah 1992: 'Language Socialization in the Second Language Classroom'. Pp 593-616 I

Language Learning 42:4

Andenæs, Ellen 1995: 'Språklig konstituering av sosial identitet (hvor i all verden ble det av mamma?)'.

S 150-163 i *Konstituering av kjønn fra antikken til moderne tid*. Oslo: Norges Forskningsråd.

Del 2: Fellesskap, samhandling og språklæring

Kibsgaard, Sonja 1997: *Minoritetsbarn i småskolen*. Oslo. Cappelen Akademiske (s 19-91)

Kompendium 2: Samtaler på jobb

Koester, Almut 2004: 'Introduction to the language of work'. Pp 1-15 I *The Language of Work*. London/New York: Routledge.

Rustad, Hanne 2005: 'Latter som høflighetsstrategi i gruppesamtale'. S 217-231 i *FLYT. En nøkkel til kreativitet og innovasjon*. Trondheim: Tapir

Daugaard, Line Møller 2003: 'Der skal to til – om at foretage vurdering af dansk som andetsprog på baggrund af autentiske samtaler. S 94-113 i Asmuss og Steensig (red): *Samtalen på arbejde – konversationsanalyse og kompetenceudvikling*. Frederiksberg: Samfundslitteratur.
Cameron, Deborah 2004: 'Good to talk? The cultural politics of communication'. <http://www.ioe.ac.uk/ie/files/dctalk.html>

Kompendium 3: Tilhørighet, fellesskap og identiteter

- Rustad, Hanne 2005: 'Latter som høflighetsstrategi i gruppesamtale'. S 217-231 i *FLYT. En nøkkel til kreativitet og innovasjon*. Trondheim: Tapir
- Siegal, Meryl 1996: 'The Role of Learner Subjectivity in Second Language Sociolinguistic Competency: Western Women Learning Japanese'. Pp 356-382 i *Applied Linguistics* Vol 17, No 3.
- Okamoto, Shigeko 1995: '«Tasteless Japanese»'. Less «Feminine» Speech Among Young Japanese Women. Pp 297-325 I *Gender Articulated. Language and the Socially Constructed Self*. Ed by Hall, Kira and Mary Bucholtz. New York/London: Routledge.
- Widell, Jonna 1992: 'The Danish Deaf Culture in European and Western Society' (utdrag). Fra Fisher, R and H Lane (eds): *Looking Back. A Reader on the History of Deaf Communities and their Sign Languages*. Signum.
- Wilcox, S 1994: 'Struggling for a voice: An interactionist view of language and literacy in Deaf education' (utdrag). Pp 109-139 in *Sociocultural approaches to language and literacy. An interactionist perspective*. Ed by Vera John-Steiner, Carolyn Panofsky and Larry Smith. Cambridge University Press.
- Brouwer, C E og A Nissen (2003): 'At lære dansk som andetsprog i praksis – et sprogpedagogisk konsept med konversationsanalyse som faglig grundlag. Kap 3 i Asmuss og Steensig (red): *Samtalen på arbejde – konversationsanalyse og kompetenceudvikling*
- Aambø, Reidun 2004: 'Kan «innvandrarlitteraturen» brukast i skulen?' S 39-46 i *Norsklæreren* 1.

I tillegg kommer følgende to tekster, som dere henter ned fra Internett:

Kulbrandstad, Lars Anders: «Kebabnorsk», «perkerdansk» og «gebrokken» - ord om innvandreres måte å snakke majoritetsspråket på (s 1-12)

<http://privat.hihm.no/lak/KMSB/LarsAndersKulbrandstad.doc>

Kulbrandstad, Lise Iversen: Norsk som andrespråk i utdanningsløpet – status og utfordringer.

<http://www.fremtidensdanskfag.u-net.dk/liseiversenkulbrandstad.htm>

AVS3305 Metoder i anvendt språkvitenskap:

Det meste av pensumet er samlet i kompendier som kjøpes på Tapir. Bøkene er merket med * i lista. Anbefalt litteratur som ikke er obligatorisk pensum er merket med ☒

Vitenskap som virksomhet og vitenskap som institusjon

- Andenæs, A. (2000): "Generalisering: Om ringvirkninger og gjenbruk av resultater fra en kvalitativ undersøkelse". I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s.287-320 **34 s**
- Andenæs, E. (1985): "Valg, legitimering og vurdering av forskningsoppgaver i anvendt forskning". I: *Om kunnskapsproduksjon: To bidrag til vitenskapsteoretisk refleksjon*. ISK, NTNU **15 s**
- Artemeva, N. & Freedman, A. (2001): "'Just the Boys Playing on Computers'. An Activity Theory Analysis of Differences in the Cultures of Two Engineering Firms." I: *Journal of Business and Technical Communication*, Vol 15, 2, s.164-194 **30 s**
- Cameron, D. et al (1992): *Researching Language. Issues of power and method*. London: Routledge, s. 13-26 **14 s**
- Cameron, D. (2000): "Communication Factories: Inside the Call Centre". I: Cameron, D. (red): *Good to Talk?* London: Sage, kap 4 **36 s**
- ☒ Haavind, H. (2000) (red.): *Kjønn og fortolkende metode. Metodiske muligheter i kvalitativ forskning*. Oslo: Gyldendal akademisk
- ☒ Haavind, H. (2000): "På jakt etter kjønnete betydninger". I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s. 7-59 **53 s**
- Pennycook, A. (2001): *Critical applied linguistics: a critical introduction*. London: Lawrence Erlbaum, kap 1: "Introducing Critical Applied Linguistics", s. 1-23 **23 s**
- Polkinghorne, D. (1989): "Changing Conversation about Human Science". I: Kvale, S. (red.): *Issues of Validity in Qualitative Research*, Lund: Studentlitteratur, s. 13-45 **33 s**
- ☒ Søndergaard, D. M. (2000b): "Destabiliserende diskursanalyse: veje ind i poststrukturalistisk inspireret empirisk forskning": I: Haavind, H. (2000) (red.), s. 60-104 **45 s**
- Thomassen, G. (2002): "Kunnskapsproduksjon og forståelser av kunnskapsproduksjon". I: *Om kunnskapsproduksjon: To bidrag til vitenskapsteoretisk refleksjon*. ISK, NTNU **16 s**

Forskningsprosesser og -design

- Femø Nielsen, M. & Beck Nielsen, S. (2005): *Samtaleanalyse*. Frederiksberg: Samfundslitteratur, kap 7. **38 s**
- *Ryen, A. (2002): *Det kvalitative intervjuet. Fra vitenskapsteori til feltarbeid*¹ 200 s

¹ Vanskelig å plassere denne under én overskrift

- *Walliman, N. (2001): *Your research project : a step-by-step guide for the first-time researcher*. London: Sage, kap 1, 5, 8 **90 s**

Intervju og gruppeintervju

- Brandth, B. (1996): "Gruppeintervju: perspektiv, relasjoner og kontekst". I: Holter, H. & Kalleberg, R. (red.): *Kvalitative metoder i samfunnsforskningen*. Oslo: Universitetsforlaget, s.145-165 **21 s**
- Fog, J. (1996): "Om metode, sandhed og solidaritet. Erfaringer fra undersøgelse med intensive interviews". I: Holter, H. & Kalleberg, R. (red.): *Kvalitative metoder i samfunnsforskningen*. Oslo: Universitetsforlaget, s. 36-54 **19 s**
- Myers, G. & Macnaghten, P. (1999): "Can focus groups be analysed as talk?". I: Barbour, R. & Kitzinger, J. (red): *Developing focus groups research. Politics, theory and practice*. London: Sage, s. 173-185 **13 s**
- Patton, M. Q. (1980): *Qualitative Evaluation Methods*. Beverly Hills: Sage, kap 7 "Qualitative interviewing", s. 195-263 **69 s**
- Sarangi, S. (2003): "Institutional, professional, and lifeworld frames in interview talk." I: van den Berg, H. et al (red): *Analyzing Race Talk. Multidisciplinary Approaches to the interview*. Cambridge: Cambridge University Press, s. 64-85. **21 s**

Transkripsjon

- Ochs, E. (1979): "Transcription as Theory". I: Ochs, E. & Schieffelin, B. B. (red.): *Developmental pragmatics*. New York: Academic Press, s. 43-71/72? **30 s**
- Psathas, G. & Anderson, T.(1990): "The 'practices' of transcription in conversation analysis". *Semiotica* 78, s. 75-99. **25 s**

Kvantitative metoder/statistikk

- Hellevik, O.: *Sosiologisk metode*. Oslo: Universitetsforlaget, kap 1-7, 9-10 + en diskett **155s**
- Brown, J. D. (1991): "Statistics as a Foreign Language – Part 1: What to Look for in Reading Statistical Language Studies". I: *TESOL quarterly*, Vol. 25, No 4, s. 569-603 **35 s**

Artikler som omhandler kvantitativ metode vil utdelt på forelesning.

Kvalitative metoder

- Adelsvärd, V. (1997): "Berättelser från älgplassen. Om metoder för att analysa jaktberättelsers struktur, poäng och sensmoral". I: Hydén, L. C. &

- Hydén, M. (red): *Att studera berättelse. Samhällsvetenskapliga och medicinska perspektiv*. Stockholm: Liber. **38 s**
- Linell, P. (1998): 'Interaktionen i samtal – en teoretisk bakgrund'. I: Forstorp, P. A. & Linell, P. (red): *Samtal pågår. Dialogiska perspektiv på svenska mediedebatter*. Stockholm: Carlsson Bokförlag, s. 9–49. **41 s**
 - Linell, P. & Thunqvist, D. P. (2003): "Moving in and out of framings: activity contexts in talks with young unemployed people within a training project". *Journal of Pragmatics* 35, s. 409-434. **26 s**
 - Sarangi, S. (2000): "Activity types, discourse types and interactional hybridity: the case of genetic counseling." I: Sarangi, S. & Coulthard, M. (red): *Discourse and Social Life*. London, New York: Longman, kap 1. **27s**
 - Silverman, D.(1993): *Interpreting qualitative data : methods for analysing talk, text and interaction*. London : Sage, s. 59-89 **31 s**
 - * Scheuer, J. (2005): *Indgange til samtaler. Samtaleanalyse som konversationsanalyse, dialogisme og kritisk diskursanalyse*. København: Danmarks Pædagogiske Universitets Forlag. **120 s**
 - Have, P. (2004): "Ethnography and Field Methods". I: ten Have, P. (red): *Understanding Qualitative Research and Ethnomethodology*. London: Sage, kap 6. **28 s**

Etikk

- ☒ Bromseth, J. C. H. (2002): 'Public places – public activities? Methodological approaches and ethical dilemmas in research on computer-mediated communication contexts'. I: Morrison, A. (red): *Researching ICTs in Context*. InterMedia Report. University of Oslo, Pp 33-61 **29 s**
- Forskningsetiske retningslinjer for samfunnsvitenskap, jus og humaniora <http://www.etikkom.no/HvemErVi/Etikkom/HvemErVi/kom/Etikkom/Etikkom/retningslinjer/NESHretningslinjer/NESHretningslinjer/99> **28 s**
- www.etikkom.no/HvemErVi/Etikkom/HvemErVi/kom/retningslinjer/internett **3 s**
- Egge Grung, M. & Nagell, H. W. (2003): Trenger vi forskningsetiske retningslinjer? I: Ruyter, K. W. (red): *Forskningsetikk. Beskyttelse av enkeltpersoner og samfunn*. Oslo: Gyldendal Akademisk, s.75-93. **18 s**
- Jacobsen, M. H. & Kristiansen, S. (2004): "Den moralske dimension i deltagende observation – Sociologisk feltarbejde og forskning i, om og mellom mennesker". I: *Sosiologi i dag* nr 1, s. 5-31 **27 s**

AVS6005:

- Berggreen, Harald og Tenfjord, Kari (1999): Andrespråklæring Oslo: Gyldendal.

For pensumlister i de resterende emnene AVS2213, AVS3306 og AVS6002, snakk med faglærer.

Lingvistikk

LING1100 Diakron lingvistikk:

- McMahon, April M.S. 1994 eller nyare. *Understanding Language Change.* Cambridge University Press. ISBN 0-521-44665-1

LING1101 Syntaks I:

Paul Kroeger: "Analysing Syntax: a lexical-functional approach"

LING1103 Semantikk I:

- Logic in Linguistics, Jens Allwood (editor), Lars-Gunnar Anderson & Östen Dahl (must have)
- Gamut, L. T. F. Logic, Language, and Meaning, Volume 1: Introduction to Logic. With a Foreword by Barbara H. Partee. 296 p. 1991 (nice to have)
- Gamut, L. T. F. Logic, Language, and Meaning, Volume 2: Intensional Logic and Logical Grammar. With a Foreword by Barbara H. Partee. 366 p. 1991 (nice to have)

LING2202 Fonologi II:

- Gussenhoven, Carlos; Jacobs, Haïke 1998 eller nyare. *Understanding Phonology.* London, New York, Sydney, Auckland: Arnold. ISBN 0-340-69218-9
- Kager, René 2001. *Optimality Theory.* Cambridge University Press. ISBN 0-521-58980-0

LING2204 Pragmatikk II:

- Deirdre Wilson & Dan Sperber (2004): "Relevance Theory" (to be obtained from the course instructor)
- Deirdre Wilson (1994): "Relevance and understanding" (to be obtained from the course instructor)
- Claudia Bianchi (2004): "Semantics and pragmatics: the distinction reloaded" (to be obtained from the course instructor)
- Jeanette Gundel, Nancy Hedberg & Ron Zacharski (1993): "Cognitive status and the form of referring expressions in discourse" (to be obtained from the course instructor)
- Thorstein Fretheim & Nana Aba Appiah Amfo (2005): "Reference, determiners and descriptive content" (to be obtained from the course instructor)

Anbefalt:

- Diane Blakemore: *Understanding Utterances.* Blackwell Publishing Co. (available in Tapir bookshop on campus)

LING2216 Datalingvistikk II:

- Daniel Jurafsky & James H. Martin: "Speech and Language Processing - An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics, and Speech Recognition". Upper Saddle River, N.J.

LING2221 Intonasjon:

- Carlos Gussenhoven: *The Phonology of Tone and Intonation*. Cambridge University Press.

LING2222 Language Typology:

- Paul Kroeger: *Analysing Syntax: a lexical-functional approach*. Cambridge University Press
- Mary Dalrymple: *Lexical Functional Grammar*. Academic Press

LING3001 Syntax og semantikk:

Blir delt ut etterhvert.

LING3005 Grammatikkutvikling III:

Blir delt ut etterhvert.

Fonetikk

FON1101 Innføring i fonetikk:

- Peter Ladefoged (2001): *A Course in Phonetics*. Fourth Edition
- Arne Kjell Foldvik (1996): *Artikulasjonskurs* (kompendium, kjøpes på instituttet)
- Rolf Theil Endresen (1993): *Fonetikk og fonologi - Ei elementær innføring*
- John Clark og Colin Yallop (1995): *An introduction to Phonetics and Phonology*. Second Edition
- Boersma, P. og D. Weenink (1992-2004): *Praat: doing phonetics by computer*.
URL: www.praat.org

Støttelitteratur

- R. L. Trask (1996): *A Dictionary of Phonetics and Phonology*
- John Laver (1994): *Principles of phonetics*
- (1999): *Handbook of the International Phonetic Association: a guide to the use of the International Phonetic Alphabet*

FON1122 Eksperimentell fonetikk I:

- Borden, G. J. and Harris, K. S. (1984): *Speech Science Primer. Physiology, Acoustics, and Perception of Speech*. Kap. 4: Speech Production; Kap. 6: Research Tools in Speech Science. Williams & Wilkins, Baltimore/London.
- Kent, R. D. & Read, Ch. (1992): *The Acoustic Analysis of Speech*. Kap. 4: Modern Analytic Techniques. Singular Publishing Group, Inc., San Diego, California.
- Ladefoged, P. (2003): *Phonetic data analysis. An Introduction to Fieldwork and Instrumental Techniques*. Blackwell Publishing, Malden, USA.

FON2204 Fysiologisk fonetikk:

- Rørbech, L. (1994): *Stemmebrugslære*. C. A. Reitzels Forlag A/S, København.

FON2205 Transkripsjon:

- *Handbook of the International Phonetic Association (1999)*
- Wells, John (1995). Computer-coding the IPA: a proposed extension of SAMPA.
(Deles ut)
- Evt. flere stensiler deles ut ved behov

Swahili

SWAHILI SPRÅK

SWA 1101: SWAHILI SPRÅK I

Del 1: Grammatikk

†Ashton, E. O.: Swahili Grammar. Longman Group Ltd, Harlow, England. 1944.
Reprinted 1987.

Maw, J.: Swahili for Starters. A Practical Introductory Course. Oxford: Oxford University Press. 1999.

Wilson, P. M.: Simplified Swahili. London: Longman Group Ltd. 1970, 1985.

Utvalgte tekster

Del 2: Muntligbruk og oversettelse*

Issak, I. E.: Swahili-Norsk ordbok. Oslo: Spartacus forlag AS. 1999

Johnson, F.: A Standard Swahili-English Dictionary. Oxford and Nairobi: Oxford University Press. 1939. Reprinted 1991.

Kirkeby, Willy A.: English-Swahili Dictionary. Dar es salaam: Kappela Publishing Co. (T) Ltd./Skedsmokorset: Kirkeby Forlag AS. 2000.

McGrath, D. and L. Marten.: Colloquial Swahili. The Complete Course for Beginners. With CDs and cassettes. London: Routledge. 2003.

Perrot, V.: Concise Swahili and English Dictionary. Teach Yourself Bks. England: Hodder and Stoughton Ltd., Kent. 1965, 1992.

Strandskogen, Åse B.: Tuseme Kiswahili. 3 kassetter, 1 bok.

Oversettelse og øvinger basert på utvalgte tekster.

HF SWA 2203: VIDEREGÅENDE SWAHILI GRAMMATIKK

Del 1. Språkstruktur

Amidu, A. A.: Classes in Kiswahili: A Study of their forms and implications. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 1997. (kap. 1-7)

†Ashton, E. O.: Swahili Grammar. Longman Group Ltd, Harlow, England. 1944.
Reprinted 1987.

Kompendium: HFSWA103/SWA2203 Videregående swahili grammatikk. Utdrag fra E.O. Ashton – Swahili Grammar. (fåes kjøpt på GNIST TAPIR Dragvoll)

Maw, J.: Swahili for Starters. A Practical Introductory Course. Oxford: Oxford University Press. 1999.

Et utvalg artikler.

Del 2. Muntligbruk og oversettelse*

Johnson, F.: A Standard Swahili-English Dictionary. Oxford and Nairobi: Oxford University Press. 1939. Reprinted 1991.

Kirkeby, Willy A.: English-Swahili Dictionary. Dar es salaam: Kappela Publishing Co. (T) Ltd./Skedsmokorset: Kirkeby Forlag AS. 2000.

Institute of Kiswahili Research (TUKI): English-Swahili Dictionary (Kamusi ya Kiingereza-Kiswahili). Dar es Salaam: (Institute of Kiswahili Research). 1996.

Issak, I. E.: Swahili-Norsk ordbok. Oslo: Spartacus forlag AS. 1999.

Lodhi, A. Y. and Otterbrandt, T.: Kortfattad Swahili-Svensk, Svensk-Swahili Ordbok. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. 1987.

Snoxall, R. A.: A Concise English-Swahili Dictionary. Nairobi: O. U. P. 1958, 1991.

Strandskogen, Åse B.: Tuseme Kiswahili. 3 kassetter, 1 bok. 1970.

Vitale, Anthony J.: Spoken Swahili, with cassettes. Ithaca, New York: Spoken Language Services Inc. 1979, 1991. 6 kassetter, 1 bok.

Oversettelse og øvinger basert på utvalgte tekster.

SWA 2204: SWAHILI SPRÅKSTRUKTUR

- Amidu, A. A.: Classes in Kiswahili: A Study of their forms and implications. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 1997.
- Amidu, A. A.: Argument and Predicate Relations in Kiswahili. A New Analysis of Bantu Transitivity. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2001.
- Amidu, A. A.: Reflexives and Reflexivization in Kiswahili Grammar. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2001.
- Maw, J. E. M.: Sentences in Swahili. London: School of Oriental and African Studies, University of London. 1969.
- Vitale, Anthony J.: Swahili Syntax. Dordrecht: Foris Publications. 1981.
- Whiteley, W. H.: Some Problems of Transitivity in Swahili. London: School of Oriental and African Studies, University of London. 1968.
- Et utvalg artikler.

† Utsolgt fra forlaget. Bruk biblioteket.

* Ang. kassetter, ta kontakt med Språklaboratoriens bibliotek. Kontakt pers. Astrid K. Hansen. E-post: astrid.kiil.hansen@hf.ntnu.no

SWAHILI KULTUR, LITTERATUR, SAMFUNN OG POLITIKK

SWA 2205: INNFØRING I SWAHILI LITTERATUR

- Amidu, A.A.: *Kimwondo: A Kiswahili Electoral Contest*. Afro-Pub, Vienna, 1990.
- Bertoncini, E. Z.: *Outline of Swahili Literature - prose, fiction and drama*. Brill, 1988.
(Only drama section.)
- Knappert, J.: *Four Centuries of Swahili Verse*. Heinemann Books, London, 1979.
- Lodhi, A. Y.: *Swahili Poetry - a short guide for beginners*, Inst. För lingvistik & filologi, Uppsala, 2004. (Kompendium)
- Lodhi, A. Y.: *Oriental Influences in Swahili – A study in Language and Culture Contacts*, Göteborg Universitet, 2000. (Kap. 3 Swahili Language and Literature, s. 33-48.)*
- Ohly, R. *Agrressive Prose*. Institute of Kiswahili Research, Daressalaam, 1981.

SWA 2206: SWAHILI SPRÅK OG SAMFUNN I ØST-AFRIKA

- Allen, James de Vere: *Swahili Origins*. James Currey Ltd, London, 1993.
- Amidu, Assibi A.: *Kimwondo: Lessons from Kimwondo - an aspect of Kiswahili Culture*.
Nordic Journal of African Studies, Vol. 2 No. 1 1993, s. 34-56.*
- Amidu, Assibi A.: 'Conflict between tradition and social change'. *Culture Studies – Themes & Perspectives*, (ed.) Chandan Kr. Sharma, Neactaf, Tezpur University Press, 2004, s. 242-269.*

Lodhi, A. Y.: *Oriental Influences in Swahili – A study in Language and Culture Contacts*, Göteborg Universitet, 2000. (Kap. 3 Swahili Language and Literature, s. 33-48, Kap. 4.8 Swahili cuisine as a reflection of the Indian Ocean Food Culture, s. 83-88.)*

Lodhi, A. Y.: *Convergence of Languages on the East African Coast. Linguistic Convergence and Areal Diffusion*, (ed.) Eva E. Csato, Bo Isaksson & Carina Jahani, RoutledgeCurzon, London, 2005.s. 349-364.*

Mazrui, Alamin M. & Shariff, Ibrahim N.: *The Swahili: Idiom and Identity of an African People*. Africa World Press, Trenton, New Jersey, 1994. (172 pp.)

Topan, Farouk & Pat Caplan (eds.) *Kiswahili modernities*. Africa World Press. Trenton, NJ, 2004.

Further reading (optional)

Ntarangwi, Mwenda (2003). *Gender, identity and performance: Understanding swahili cultural realities through song*. World Press Inc., Trenton, NJ Africa World Press Inc.

Jayasuriya, Shihan de Silva and Richard Pankhurst (2003). *The African diaspora in the indian ocean*. Trenton, NJ: Africa World Press Inc.

SWA 2207: SWAHILI SPRÅK OG POLITIKK I ØST-AFRIKA

Amidu, A.A.: Amidu, Assibi A.: *Lessons from Kimondo: An Aspect of Kiswahili Culture*. NJAS, 1993 Vol. 2 Nr. 1. s. 34-56.*

Amidu, Assibi A.: 'Conflict between tradition and social change'. *Culture Studies – Themes & Perspectives*, (ed.) Chandan Kr. Sharma, Neactaf, Tezpur University Press, 2004, s. 242-269.*

Lodhi, A. Y.: *Oriental Influences in Swahili – A study in Language and Culture Contacts*, Göteborg Universitet, 2000. (Kap. 3 Swahili Language and Literature, s. 33-48.)

Mazrui, Ali A. and Mazrui, Alamin M.: *Swahili State and Society – The Political Ecology of an African Language*. East African Educational Publishers, Nairobi & James Currey, London, 1995.

Mazrui, Alamin M. & Shariff, Ibrahim N.: *The Swahili: Idiom and Identity of an African People*. Africa World Press, Trenton, New Jersey, 1994. (172 pp.)

Whiteley, W. W.: *Swahili - The Rise of a National Language*. Methuen, London, 1969.
Reprinted 1993 by Gregg Revivals, Hampshire, England. (140 pp.)

*A few selected papers on the subject recently presented at seminars/conferences.